

# DIN EN 16585-1:2025-12 (D)

## Bahnanwendungen - Gestaltung für die Nutzung durch PRM - Ausstattung und Bauteile in Schienenfahrzeugen - Teil 1: Toiletten; Deutsche Fassung EN 16585-1:2025

| Inhalt   | Seite |
|--|-------|
| Europäisches Vorwort . . . . .   | 4     |
| Einleitung . . . . .   | 6     |
| 1 Anwendungsbereich . . . . .  | 7     |
| 2 Normative Verweisungen . . . . .   | 7     |
| 3 Begriffe . . . . .   | 8     |
| 4 Symbole und Abkürzungen . . . . .  | 9     |
| 5 Anforderungen und Bewertung . . . . .  | 10    |
| 5.1 Allgemeines . . . . .  | 10    |
| 5.2 Standard- und Universaltoiletten, gemeinsame Parameter . . . . .   | 10    |
| 5.3 Standardtoilette . . . . .   | 12    |
| 5.4 Universaltoilette . . . . .  | 13    |
| 5.5 Wickeltisch . . . . .  | 20    |
| 5.6 Bedienschnittstelle der Hilferufvorrichtung . . . . .  | 21    |
| 6 Bewertungsverfahren . . . . .  | 21    |
| 6.1 Seitliches Anfahren . . . . .  | 21    |
| 6.1.1 Allgemeines . . . . .  | 21    |
| 6.1.2 Bewertung des seitlichen Anfahrens: . . . . .  | 22    |
| 6.2 Frontales oder diagonales Anfahren . . . . .   | 23    |
| 6.2.1 Allgemeines . . . . .  | 23    |
| 6.2.2 Bewertung des frontalen oder diagonalen Anfahrens: . . . . .   | 24    |
| Anhang A (informativ) Im Zug transportierbarer interoperabler Rollstuhl . . . . .  | 26    |
| A.1 Konstruktionsgrenzen . . . . .   | 26    |
| A.2 Merkmale . . . . .   | 26    |
| Anhang B (normativ) Vereinfachtes Rollstuhlprofil und Griffbereich des Rollstuhlnutzers . . . . .  | 29    |
| Anhang C (informativ) Anleitung für rollstuhlgerechte Toiletten und bewährte Verfahrensweisen . . . . .  | 31    |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie (EU) 2016/797 . . . . . | 35    |
| Literaturhinweise . . . . .  | 37    |

## Bilder

|  |    |
|--|----|
| Bild 1 — Nutzbare lichte Breite der Standard- und Universaltoiletentüren . . . . .   | 12 |
| Bild 2 — Nutzbare Breite von Toiletentüren . . . . .   | 13 |
| Bild 3 — Beispiele für die beiden erforderlichen Rollstuhlpositionen neben dem Toilettensitz . . . . .   | 14 |
| Bild 4 — Beispiel des erforderlichen Mindestfreiraums vor dem Toilettensitz . . . . .  | 15 |
| Bild 5 — Klappbarer Handlauf in ausgeklappter Stellung in einem beispielhaften Toilettenraum . . . . .   | 15 |
| Bild 6 — Beispiel für einen klappbaren Handlauf . . . . .  | 16 |
| Bild 7 — Kraftrichtung bei beispielhaftem klappbarem Handlauf . . . . .  | 17 |
| Bild 8 — Höhe des beispielhaften Toilettensitzes . . . . .   | 17 |
| Bild 9 — Beispiel für eine Bewertung der Griffbereiche (Erreichbarkeit) von Einrichtungen . . . . .  | 18 |
| Bild 10 — Beispiel für eine untere Hilferufvorrichtung in einer Toilette . . . . .   | 19 |
| Bild 11 — Beispiel eines akzeptablen Messpunkts zwischen Wand und Boden in einer Toilette . . . . .  | 20 |
| Bild 12 — Seitliches Anfahren zum Transfer auf den Toilettensitz (Bild zeigt eine Reihe an beispielhaften Positionen) . . . . .                | 21 |
| Bild 13 — Bewertung des seitlichen Anfahrens nach Verfahren A . . . . .  | 22 |
| Bild 14 — Vereinfachtes Rollstuhlprofil und vier vereinfachte Rangierbewegungen für Verfahren B . . . . .                                      | 23 |
| Bild 15 — Frontales oder diagonales Anfahren zum Transfer auf den Toilettensitz (Bild zeigt eine Reihe an beispielhaften Positionen) . . . . . | 24 |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Bild 16 — Beispiel für eine Bewertung des frontalen oder diagonalen Anfahrens nach Verfahren A</b> . . . . .   | <b>25</b> |
| <b>Bild A.1 — Grundmaße eines Rollstuhls mit Nutzer</b> . . . . .   | <b>26</b> |
| <b>Bild A.2 — Hüllkurve einer 180°-Drehung</b> . . . . .  | <b>27</b> |
| <b>Bild A.3 — Spaltüberwindung mit kleinem Rad</b> . . . . .  | <b>27</b> |
| <b>Bild A.4 — Maximale Höhen zu überwindender Hindernisse</b> . . . . .   | <b>28</b> |
| <b>Bild B.1 — Vereinfachtes Profil einer Person in einem Rollstuhl (wie in Anhang A festgelegt)</b> . . .   | <b>29</b> |
| <b>Bild B.2 — Griffbereich einer Person in einem Rollstuhl wie in Anhang A festgelegt</b> . . . . .   | <b>30</b> |
| <b>Bild C.1 — Typischer Transfer bei seitlichem Anfahren</b> . . . . .  | <b>31</b> |
| <b>Bild C.2 — Typischer Transfer bei diagonalem Anfahren</b> . . . . .  | <b>31</b> |
| <b>Bild C.3 — Beispiel für die kombinierte Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren A</b> . .  | <b>32</b> |
| <b>Bild C.4 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B bei eingeschränkter Grundfläche des Toilettenraums, die die Bewertung nach Verfahren B erfordert</b> . . . . . | <b>32</b> |
| <b>Bild C.5 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B, Wenden im Toilettenraum</b> . . . . .   | <b>33</b> |
| <b>Bild C.6 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B, Wenden außerhalb des Toilettenraums</b> . . . . .   | <b>33</b> |
| <b>Bild C.7 — Beispielhafte Anordnung, um die erforderlichen Mindestmaße vor der Toilettenschüssel zu erreichen</b> . . . . .   | <b>34</b> |

## **Tabellen**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Tabelle 1 — Abkürzungen</b> . . . . .   | <b>10</b> |
| <b>Tabelle 2 — Symbole</b> . . . . .   | <b>10</b> |
| <b>Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm, der Verordnung (EU) Nr. 1300/2014 der Kommission über die technischen Spezifikationen für die Interoperabilität bezüglich der Zugänglichkeit des Eisenbahnsystems der Union für Menschen mit Behinderungen und Menschen mit eingeschränkter Mobilität*</b> . . . . . | <b>36</b> |